

IT

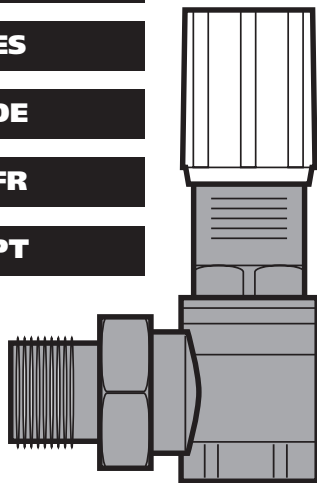
GB

ES

DE

FR

PT



Cod. 99004096 R.O. - 08/04 - LP

EMMETI spa - 33074 Fontanafredda [PN] - Italy

IT

Valvola di sovrappressione o di by-pass differenziale con scala graduata in bar

Istruzioni

La valvola di by-pass differenziale va installata in impianti dove può accadere che vari corpi scaldanti vengono simultaneamente esclusi dal circuito a causa della chiusura di valvole di regolazione o di zona.

Assicura un ricircolo proporzionale al numero di valvole che si chiudono, evitando rumori e mantenendo costante la pressione della pompa.

Caratteristiche

Pressione max	10 bar
Temperatura max	110 °C
Regolazione	0,1 ÷ 0,6 bar
Misure	3/4" e 1" 1/4

Montaggio

Va montata dopo la pompa tra la tubazione di andata e ritorno.

Può essere montata sia orizzontale che verticale purchè si rispetti il senso del flusso indicato dalla freccia.

Regolazione

Ruotare la manopola sul valore desiderato della scala graduata; i valori corrispondono ai bar di prevalenza della pompa.

Bloccare la vite di fermo posta sulla circonferenza della manopola.

GB

Over pressure valve or differential by-pass valve with graduated scale in bar

Instructions

The differential by-pass valve must be installed on plants where it may happen that various heating units are simultaneously excluded from the circuit because of the closure of control or zone valves.

It ensures a recirculation proportional to the number of shut valves, thus avoiding noise and keeping the pump pressure steady.

Characteristics

Maximum pressure	10 bar
Maximum temperature	110 °C
Adjustment	0,1 ÷ 0,6 bar
Sizes	3/4" and 1" 1/4

Mounting

It must be mounted downstream the pump between the delivery and return piping.

It may be mounted both horizontally and vertically, provided that flow direction indicated by arrow is respected.

Adjustment

Rotate knob on the desired value of the graduated scale.

The values correspond to the bar of pump head.

Lock the screw on the groove knob.

ES

Válvula de sobrepresión o de by-pass diferencial con escala graduada en bar

Instrucciones

La válvula de by-pass diferencial se instala en equipos donde puede suceder que varios cuerpos de calentamiento sean excluidos simultáneamente del circuito a causa del cierre de válvula de regulación o de zona.

Asegura una recirculación proporcional al número de válvula que se cierran, evitando ruidos y manteniendo constante la presión de la bomba.

Características

Presión máx.	10 bar
Temperatura máx.	110 °C
Regulación	0,1 ÷ 0,6 bar
Medidas	3/4" y 1" 1/4

Montaje

Se monta después de la bomba entre la tubería de impulsión y retorno.

Puede montarse tanto horizontal como verticalmente, siempre que se respete el flujo indicado por la flecha.

Regulación

Gira el asa al valor deseado de la escala graduada; los valores corresponden a los bar de presión de la bomba.

Bloquear el tornillos de paro en la circunferencia del asa.

DE

Überdrucksventil oder Differenzdruck-Überströmventil mit Einstellskala in bar

Einbau

Das Differenzdruck-Überströmventil wird in Anlagen mit Thermostat- oder Zonenventilen eingebaut.

Es verhindert auftretende druck- und Fließgeschwindigkeits-Erhöhungen und die damit verbundene Geräuschbildung.

Das Ventil wird hinter der Förderpumpe zwischen Vor- und Rücklauf eingebaut.

Das Differenzdruck-Überströmventil kann sowohl horizontal als auch vertikal eingebaut werden, vorausgesetzt, daß die mit einem Pfeil angegebene Richtung beachtet wird.

Es regelt hier den Durchfluß im Verhältnis der sich schließenden und sich öffnenden Thermostat- oder Zonenventile. Hierdurch wird der Pumpendruck konstant gehalten und eine Überlastung der Pumpe.

Thermostat- oder Zonenventile vermieden und störende Geräusche ausgeschlossen.

Einstellung

Knopf drehen (Achtung Fixierschraube!) und auf der Einstellskala den Wert einstellen, der aber benötigten Bar der Pumpe entspricht.

Technische Daten

Max Druck	10 bar
Max Temperatur	110 °C
Regulierung	0,1 ÷ 0,6 bar
Masse	3/4" und 1" 1/4

FR

Vanne de surpression ou de by-pass différentiel avec échelle graduée en bars

Instructions

La vanne de by-pass différentiel doit être placée dans des installations où peut se présenter l'éventualité que différents corps chauffants soient simultanément exclus par le circuit à cause de la fermeture de vannes de régulation ou de zone.

Elle assure une recirculation qui est proportionnelle au nombre de vannes qui se referment, en évitant des bruits et en maintenant constante la pression de la pompe.

Caractéristiques

Pression max.	10 bar
Température max.	110 °C
Régulation	0,1 ÷ 0,6 bar
Mesures	3/4" e 1" 1/4

Montage

Elle doit être montée après la pompe, entre la canalisation d'aller et retour.

Elle peut être montée aussi bien en position horizontale que verticale, pourvu que l'on respecte bien le sens du flux indiqué par la flèche.

Régulation

Tourner le bouton sur la valeur souhaitée sur l'échelle graduée; les valeurs correspondent aux bars de la hauteur d'élévation de la pompe. Bloquer la vis de butée placée sur la circonférence du bouton.

PT

Válvula de sobrepressão ou de by-pass diferencial com escala graduada em bar

Instruções

A válvula de by-pass diferencial deve ser instalada em instalações onde pode acontecer que diversos corpos que esquentam sejam simultaneamente excluídos por causa do fechamento de válvulas de regulagem ou de zona.

Garante uma reciclagem proporcional ao número de válvulas que se fecham, evitando ruídos e mantendo constante a pressão da bomba.

Características

Pressão máxima	10 bar
Temperatura máxima	110 °C
Regulagem	0,1 ÷ 0,6 bar
Medidas	3/4" e 1" 1/4

Montagem

Deve ser montada depois da bomba entre a tubulação de ida e volta.

Pode ser montada tanto horizontal como vertical desde que seja respeitado o sentido do fluxo indicado pela seta.

Regulagem

Virar o manípulo no valor desejado da escala graduada; os valores correspondem aos bars de prevalência da bomba.

Travar o parafuso de fixação situado na circunferência do manípulo.

Curve caratatteristiche

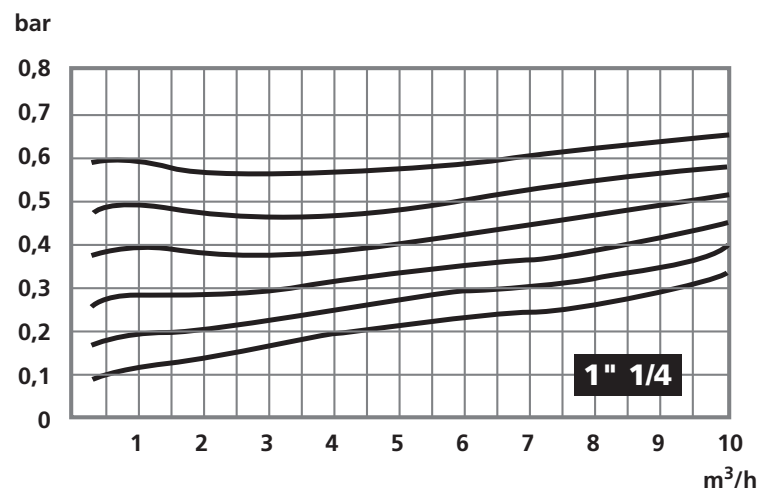
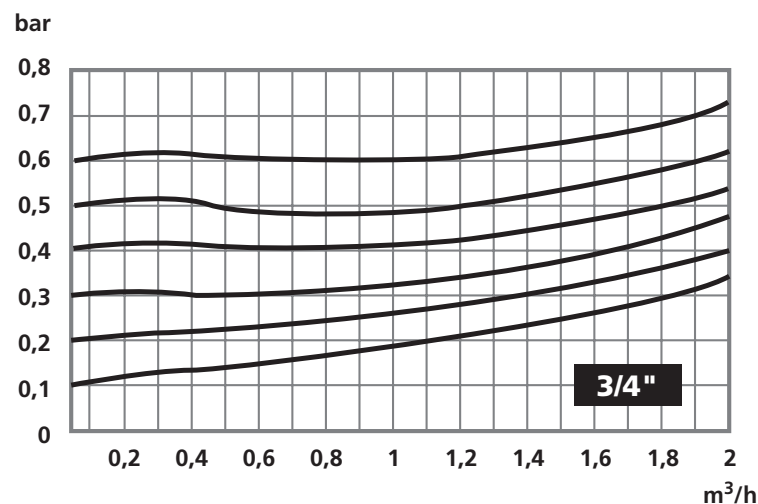
Characteristic curves

Curvas características

Charakteristik Kennlinien

Courbes caractéristiques

Curvas características



Esempio di montaggio

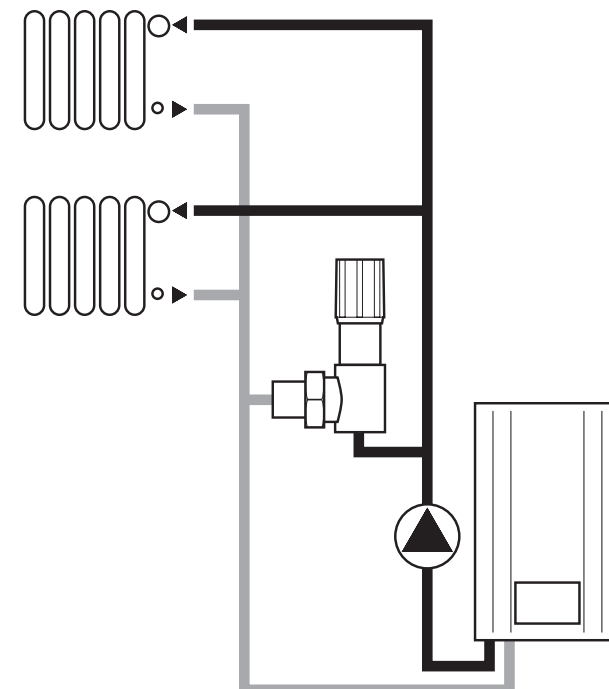
Mounting example

Ejemplo de montaje

Montagesbeispiel

Exemple de montage

Exemplo de montagem



Emmeti Spa - Ufficio Pubblicità & Immagine

Caratteristiche supporto grafico

Descrizione documento:	Istruzioni valvola di sovrapressione
Codice:	99004096
Revisione:	0
Data:	08/2004
Lingue:	IT/GB/ES/DE/FR/PT
Formato:	A4 aperto - 74.25 x 105 (mm) chiuso
Tipo di carta:	80 gr.
Colori:	1 (nero) in b/v
Confezione:	n° pieghe 3 + 1
Tipologia di stampa:	Digitale
Stampatore:	GFP - (PN)

Fontanafredda (PN), 30/08/2004
Luca Padovan